

ترانه ها و مراسم حنابندان مهرگان همراه با نگاهی به برگزاری این مراسم در سایر شهرستان های هرمزگان

دکتر اسد الله نوروزی*

مریم قاسمی**

چکیده :

مراسم عروسی و ازدواج یکی از جمله آیین هایی است ؛ که ریشه در فرهنگ ما دارد. این مراسم در هر مکانی با توجه به موقعیت اقلیمی و فرهنگی آن، شباهت ها و وجه تمایزی دارد. استان هرمزگان با داشتن تنوع فرهنگی از فولکلور ویژه ای برخوردار است؛ که هر کدام در جای خود حرف های زیادی دارد. مراسم عروسی، در این استان نیز از این ویژگی مستثنی نیست.

در این گفتار به مراسم حنابندان دهستان مهرگان از توابع شهرستان پارسیان، پرداخته شده و در ضمن به برگزاری این مراسم در پاره ای از شهرستان های هرمزگان و برخی استان های دیگر نیز توجه شده و ترانه هایی که در این مراسم خوانده می شده ؛ ذکر شده است. از اهداف این کار آشنایی با فرهنگ منطقه مهرگان و ثبت این آیین و ترانه هاست؛ تا از زوال و فراموشی مصون بماند..

هر چند که این مراسم مثل گذشته برگزار نمی گردد؛ اما شکل نمادی خود را حفظ کرده است و این مراسم به طور کامل حذف نشده است.

کلید واژه : هرمزگان ، مهرگان، عروسی، حنا، حنابندان ، ترانه های حنابندان

* عضو هیئت علمی دانشگاه هرمزگان asadollah_nowruzi@yahoo.com

** دانشجوی کارشناسی [ارشد دانشگاه هرمزگان](mailto:qasemi.maryam60@gmail.com) qasemi.maryam60@gmail.com

مقدمه:

فرهنگ عوام سرشار از تجربه ها و سرگذشت مردمانی است که در رویارویی با مصائب روزگار دست و پنجه نرم کرده اند و با تمام توان در برابر مشکلات زندگی ایستادگی نشان داده اند. مردمانی سخت کوش که برای حفظ خود و خانواده تمام بلاهای طبیعی و بشری را پشت سر گذاشته اند، تا در آن تنگنای زندگی و فقر مادی و اجتماعی، خود را نگه دارند و مسیر ناهموار زندگی را برای خود و آیندگان هموار سازند.

مراسم عروسی در منطقه مهرگان شهرستان پارسیان نیز مانند سایر نقاط دارای آدابی است؛ که از شرایط اقلیمی و جغرافیای آن سامان تأثیرپذیرفته است. این گفتار به آیین حنابندان و به معرفی ترانه هایی که در این مراسم خوانده می شده است می پردازد. ترانه های ساده و بی پیرایه ای که بیانگر روحیات مردم ساده دل آن دیار می باشد؛ و نشان از آیینی ساده و بی پیرایه دارد که در کمال سادگی و صمیمت با همیاری و همدلی مردم برگزار می شده است؛ و نیز به مراسم حنابندان در پاره ای از شهرستان های استان هرمزگان، از جمله میناب، حاجی آباد، شهرستان سیریک و بندر کنگ نگاهی دارد.

ترانه های مهرگان از طریق مصاحبه با کهنسالان یعنی به شیوة تحقیق میدانی گردآوری شده است. زیرا هیچ منبع کتابخانه ای در این مورد وجود نداشت.

حنا در لغت:

«حنا. [حَ] (از عربی، اِ) حناء. و آن گیاهی است دارای برگ معروفی که بدان رنگ کنند.

- مثل:

دستش را در حنا گذاشت.

فلانی حناش دیگر رنگی ندارد.

- حنا بستن؛ خضاب کردن با حنا و حنا گرفتن

- حنا بندان؛ رسم حنا بستن بر دست و پای عروس و همسالان او. جشنی که در کدخدائیها هنگام حنا بستن عروس کنند و در هند مهدی خوانند.» (دهخدا، 1373: 8093)

«حنا (به انگلیسی: Henna) یا Hina) گیاهی است از رده «دو لبه ایهای جداگلبرگ» که خود تیره مشخصی را بنام «حنا» می سازد این گیاه بصورت درختچه ای است که در شمال و مشرق آفریقا و شبه جزیره عربستان و ایران و هند کشت می شود.»

(<http://fa.wikipedia.org/wiki/%D%8AD%D%86%9D%8A7>)

خواص حنا :

«حنا به گفته حکمای طب سنتی ایران گیاهی سرد و خشک و هم گرم و خشک است. این گیاه برای بیماری‌های سر و چشم و دهان نافع است. ضماد برگ آن با برگ گردو برای سردرد توصیه شده است. از گذشته‌های دور تا امروز حنا یکی از مهم‌ترین و قابل توجه‌ترین گیاهان زینتی و دارویی برای ما ایرانی‌ها بوده است. این گیاه حتی جایگاه خاصی در آداب و رسوم ما دارد.» (سایت ویکی پیدیا)

حنا در احادیث:

«الْحَنَاءُ خَضَابُ الْإِسْلَامِ ؛ يَزِيدُ فِي الْمُؤْمِنِ عَمَلَهُ ، وَيَذْهَبُ بِالضُّدَاعِ ، وَيُجَدُّ الْبَصَرُ ، وَيَزِيدُ فِي الْوَقَاعِ ، وَهُوَ سَيِّدُ الزَّيَّاحِينَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ .

پیامبر خدا صلی الله علیه و آله و سلم

حنا ، خضاب اسلام است؛ [ثواب] عمل مؤمن را می‌افزاید ، سردرد را از میان می‌برد ، چشم را تیزبین می‌کند ، قدرت آمیزش را افزون می‌سازد؛ و مهتر گیاهان خوشبو در دنیا و آخرت است.

طَبَّ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ وَ سَلَّمَ ، صفحه 10 ، مكارم الأخلاق ، جلد 1 ، صفحه 189 ، حدیث 558 نحوه ، بحار الأنوار ، جلد 62 ، صفحه 299؛ الفردوس ، جلد 2 ، صفحه 157 ، حدیث 2794 عن عقبه بن عامر نحوه دانش نامه احادیث پزشکی : 1 / 264»

(<http://www.hadithcity.com/SMap.aspx>)

حنا در اشعار شاعران:

رگ گل آستین شوخی کمین صید ما دارد
سنگ دست از سایه برگ حنا دارد (بیدل)

<http://ganjoor.net/bidel/ghazalbi/sh /975>

رگ گل تا ابد بوسد سر انگشت حنا بندت
کرده ای بند نقاب جاله گلگونی (بیدل)

(همان)

رنگ دستت نه به حناست که خون دل ماست
خلق به دستان تا چند (سعدی)

<http://ganjoor.net/saadi/divan/ghazals/sh /227>

« نوعروس لاله را وقت حنا بندان رسید
میان گل خرده و خود را بجا آورده ست .» (دهخدا)

کلیم (از آندراج) .

پیشینه استفاده از حنا:



«جوش و جستار در پیشینه و رویشگاه کشت و کار حنا سخت و دشوار است. شواهد چندین نشان می دهد که انسان های دوره نوسنگی (= هزاره هفتم پیش از میلاد) در «کتل هیوک» از حنا برای رنگ کردن دست و پایشان به هنگام برگزاری آیین ها و مراسمی که وابسته به الهه باروری بوده، استفاده می کردند. آشوریان، بابلیان، سومری ها، سامی ها، کنعانی ها و اوگا ریت ها از نخستین مردمانی بودند که در روزگار باستان از حنا بهره می بردند.»

(عباسی دمشهری، 1386:135-134)

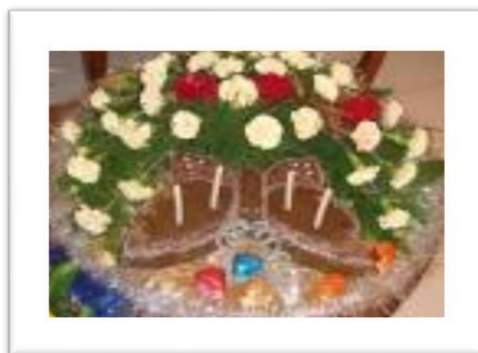
«نخستین گواه مکتوبی که به گونه ویژه، کاربرد حنا را برای آیین دستان زنان و نوعروسان نشان می دهد افسانه «اوگاریت بعل و آنات» است که به 2100 سال پیش از میلاد باز می گردد. گذشته از مناطق بسیار در خاورمیانه و آفریقا، در جنوب چین نیز از حنا در برگزاری مراسم و آیین های گوناگون استفاده می کردند.» (همان)

«به نظر می رسد که حنا گذاشتن کف و انگشتان دست و پاشنه عروس و داماد، قبل از شب عروسی رسمی قدیمی باشد، اما منشأ و مفهوم نمادین آن مشخص نیست. شاید قدیمترین منبع موجود در متون ایرانی در مورد حناگذاری دستهای عروس، اشعار رودکی (متوفی 329) باشد: «لاله [به احتمال زیاد شقایق] میان کشت بخندد همی ز دور/ چون پنجه عروس به حنا شده خضیب (به نقل نفیسی، ص 492).

حنابندان در ایران، بسته به مکان، با روشها و جزئیات بسیار متفاوتی، حتی در خانوادههای شهری ولی سنتی، به طور گسترده انجام می شود. سیاحان خارجی، اشارات اندکی به حنابندان در ایران، به ویژه برای دست و پای عروس کرده اند. به نوشته اولئاریوس (به نقل ماسه، همانجا)، مقداری از حنای عروس را در جشن ازدواج بین مهمانان پخش می کنند. ویلیام فرانکلین (1731-1813، ص 113-114؛ همچنین به نقل ماسه، ج 1، ص 71، پانویس) احتمالاً نخستین کسی است که درباره شب حنابندان، قبل از عروسی، سخن گفته است. بنابر نوشته های او، داماد قبل از مراسم، مقدار زیادی حنا به خانه عروس می فرستد. همراهان عروس بعد از بازگشت از گرمابه عمومی، دست و پای عروس را حنا می گذارند و ابروها و پیشانی او را با سرمه رنگ می کنند. بعد از این مراسم، باقیمانده حنا برای داماد فرستاده می شود.»

مراسم حنابندان مهرگان:

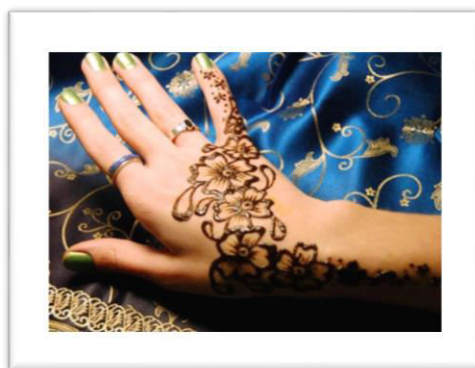
در منطقه مهرگان مراسم عروسی به طور رسمی در طی سه شب انجام می شده است. شب اول «حنای دزدکی» و شب دوم «حنای فاشکی» و شب سوم «شب خانه دار شدن» نامیده می شده است. این مراسم را «داوات» (dávát) یا «داوت» (dávát) و تماشا (temášá) می نامند. «داوات» از دعوت گرفته شده است در واقع همان دعوت کردن است و «تماشا» نیز به معنی نظر کردن می باشد.



1- مراسم روز اول

1-1 حنای دزدکی:

روز اول عروسی خانواده داماد با تعداد کمی از اقوام نزدیک به خانه عروس می رفتند و به طور پنهانی مقداری حنای آماده با خود می بردند چون زیاد شلوغ نبوده و تعداد حاضران هم کم بوده و حنا را نیز مخفیانه می برده اند به حنای دزدکی معروف شده است. از این حنا به دست و پای عروس می زدند و مراسم دیگری انجام نمی شده است.



2- مراسم روز دوم

1.2 حنای فاشکی:

همانطور که از اسمش پیداست؛ یعنی خانواده داماد آشکارا با سایر فامیل و دوستان و سایر دعوت شدگان با شادی و پایکوبی حنای

روز دوم را به خانه عروس می بردند. حنایی که از ظهر خیساند بودند؛ در کاسه ای می ریختند و آن را تزیین می کردند. کاسه را در سینی ای که با پارچه سبز پوشانده بودند؛ می گذاشتند و توی کاسه چند تا شمع می گذاشتند، با شادی و گروه موسیقی که «لوتی» می نامیدند به طرف خانه عروس راه می افتادند. به خانه عروس که می رسیدند با استقبال خانواده عروس جمعیت که در هم ادغام می گشتند همراه با گروه موسیقی به صورت گروهی، دایره وار «رقص دسمالی» می کردند. خانواده داماد بعد از اینکه سینی حنا به خانه عروس تحویل می داد پیش عروس می رفتند. نقل و نبات و سکه روی عروس می ریختند. عروس در حالی که صورتش پوشیده است و دوستانش در اطرافش در محل مخصوص که حجله ای ساده با رنگ سبز است؛ نشسته اند و زنان حنا را به سبکی ساده بدون نقش و نگار به دست و پای او و دوستانش می زدند. مادر عروس از این حنایی که از خانه ی داماد آورده بودند . به عنوان تبرک به مردم می دادند. و ترانه های مخصوص مراسم حنابندان می خواندند. مانند این ترانه ها:

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

دو تا بلبل به دست ما رها شد
Do tá bolbol be daste má rahá šod.

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

یکی مشکل یکی مشکل گشا شد
Yeki moškel yeki moškel goša šod.

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

یکی در شاخه گل جا گرفته
Yeki dar šáxaye gol já gerefte.

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

یکی در موج دریا مفتلا شد
Yeki dar moje daryá moftalá šod

نگاه کنید به ترانه ای که در ترانه های خراسان مشاهده شد و هم
مضمون با دوبیتی موجود در ترانه ی ذکر شده ی بالاست :

«نماز شوم نماز مو قضا شد

دو تا بلبل ز چنگ مو رها شد

یکی جاروکش خانه ی خدا شد

یکی قلف و کَلّی شه رضا شد» (شکورزاده، 41:1369)

Nemâze šum nemâze mo qezâ šod

Dota bolbol ze çange mo rehâ šod

Yeki jâru kaše xâney xodâ šod

Yaki qolfo keliyye šah rezâ šod

2-2 مراسم حنابندان داماد



مراسم حنابندان داماد در روز دوم عروسی یعنی عصر بعد از ناهار (همان ولیمه عروسی) برگزار می گردد. خانواده داماد با کمک دوستان داماد و اقوام قالی به دیوار نصب می کنند و با زدن شاخه های درخت نخل به دو طرف آن و زدن جانماز روی قالی و چسپاندن آینه و عکس پدر و برادر داماد ، آن را تزیین می کنند. داماد و چند نفر از جوانان که دوست یا فامیل او هستند ؛ زیر آن تزیینات می نشینند و پاهایشان را روی تنه درختی دراز می کنند و یک نفر مسئول حنا زدن به دست و پای داماد و سایرین که کنار داماد نشسته اند ؛ می شود و خانواده و فامیل های داماد اطراف که اطراف حله جمع هستند به کل زدن ، دست زدن و خواندن ترانه همراه می شوند و گروه موسیقی نیز که متشکل از یک نفر نی انبان زن و چند نفر تنبک زن است برشادی این مجلس می افزایند؛ و این ترانه ها خوانده می شود.

حنابندوی دما وُ حنابندوی دما
Hanábanduye demá vo Hanábanduye demá.

حنابندوکُنُم مَو وُدودست رنگون کُنُم مَو Hanábandu konom movo do dast rangun
konom mo حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دما
Hanábanduye vele vo Hanábanduye demá.

به سایه سر باباش دو دست رنگون کُنُم مَو Be sáyaye sare bábâs do dast rangun
konom mo

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دما
Hanábanduye vele vo Hanábanduye demá.

واژه ی «ول» در این مناطق به معنای محبوب به کار می رود.

یا این ترانه:

داماد حنا می بنده به دست و پا می بنده Dámád haná
mibande be dasto pá mibande.

اگر حنا نباشه دل به خدا می بنده
Agarhaná nabâshe del be xodá mibande.

کاکای دوما د بیارید دوما د حنا می بنده به دست و پا می بنده

Kákáye dumád beyarid Dámád haná mibande be dasto pá mibande.

بابای دوما د بیارید دوما د حنا می بنده به دست و پا می بنده

Bábáye dumád beyarid Dámád haná mibande be dasto pá mibande

اگر حنا نباشه دل به خدا می بنده Agar haná nabâshe del be xodá
mibande

حنابندوی ول منُ حنابندوی ول من Hanábanduye vele mano
Hanábanduye vele man.

ترانه ی دوم که ذکر شد در جاهای دیگر با این مضمون خوانده می شود از جمله در استان فارس. این شهرستان از آن جایی که در گذشته از توابع لارستان بوده است؛ از فرهنگ این سامان تاثیر پذیرفته است.

امشب حنا می بندیم به دست و پا می بندیم

اگر حنا نباشد طوق طلا می بندیم (ژوکوفسکی، 103:1382)

یا این ترانه:

Hanábandune vele .

حنا بندون ولِ مَنْ حنا بندون ولِ مَنْ
mano hanábune vele man

Hanábandune dumádo

حنا بندون دوما د و دو دست رنگون دوما د
do dast rangune dumád

به کربون¹ حنای پشت دستت
Be korbune hanáye pošte dastot .

Hanábandune vele .

حنا بندون ولِ مَنْ حنا بندون ولِ مَنْ
mano hanábune vele man

To .

تو کلیون چاک مکن می سوزه دستت
kelyun Čák makom misuse dastot

Hanábandune vele .

حنا بندون ولِ مَنْ حنا بندون ولِ مَنْ
mano hanábune vele man

حسینا می دوید من می دویدم
Hosainá midavid man midavidam .

Hanábandune vele .

حنا بندون ولِ مَنْ حنا بندون ولِ مَنْ
mano hanábune vele man

دو تا خال سیاه کنج لبش بود
Do tá xále siyáh konje laboš bud .

Hanábandune vele .

حنا بندون ولِ مَنْ حنا بندون ولِ مَنْ
mano hanábune vele man

اگر او می فروخت من می خریدم
Agar u miforuxt man mixaridam.

¹- در این منطقه و سایر مناطق استان هرمزگان «ق» «ک» تلفظ می کنند.

دو بیتی هایی در این ترانه وجود دارد که در ترانه های جمع آوری شده از خراسان نیز وجود دارد و بعید نیست ترانه های این دیار به آن سرزمین هم وارد شده باشد. شاید هم بالعکس! «حسینا» شاعری تقریباً گمنام از جنوب استان فارس است. که ترانه های او به سایر مناطق کشورمان از جمله روستاهای کرمان و سیستان و بلوچستان نیز وارد شده است و رنگ و بوی اقلیمی آن منطقه به خود گرفته است به طوری که مردم آن منطقه این ترانه ها را برخاسته از مناطق خود می دانند و دلیل آن زندگی و وجوه اشتراکات زندگی روستایی و بادیه نشینی است.

«کجکهای سیاه لول مستیت

تو قلیو چاق مک می سوزه دستیت

تو قلیو چاق مک بر مو حرامه

خودم چاق می کنم میدم بدستیت» (شکورزاده، 1369:15)

لول: سرمست و با نشاط

کجک: زلف و موی پیچیده
مک: مکن

Keçakhâye siyâhe lule mastet

To qelyu çâq mako misuza dastet

To qelyu çâq mako bar mo harâma

Xodom çâq mikonon midam be dastet

«حسینا می دوید مو می دویدم

حسینا می نشس مو می رسیدم

همو خال بر روی حسینا

به هر قیمت میداد مو می خریدم» (شکور زاده، 1369:115)

Hoseynâ midovid mo midovidom.

Hoseynâ ineşas mo miresidom.

Hamu xâle bare ruye hoseynâ.

Be har qeymat medâd mo mixeridom.

با توجه به ترانه هایی که ذکر شد و از مفهوم آن بر می آید؛ عروسی فرزند ذکور خانواده برای پدر و مادر ها با اهمیت تربوده است و خوشحالی و مسرتی که از دامادی پسر داشتند؛ برای دختر قائل نمی شده اند!

سایر ترانه های حنابندان مهرگان:

حنابندوی دِما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye demá vo Hanábanduye demá.

Hanábandu konom

حنابندوگنم مُو وُ دودست رنگون گنم مُو
movo do dast rangun konom mo.

(حنابندون داماد و حنابندون داماد / من حنابندون می کنم و دو دست
رنگین می کنم.)

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

Be sáyaye sare

به سایه سر باباش دو دست رنگون گنم مُو
bábâs do dast rangun kono mo.

(حنابندون داماد... / به سایه ی سر پدرش من دو دست داماد رنگین می
کنم.)

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

عرب زاده به صد نازت خریدم
Arab zâde be sad nâzot xaridom.

(حنابندون ول من و حنابندون داماد / عرب زاده به صد ناز تو را
خریدم.)

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

صد و پنجا آسمون بهایت دادم
Sado panjá ásamun baháyot dâdom

حنابندون ولِ ما و حنابندون داماد، صد و پنجاه آسمان بهایت دادم.)

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele mávo Hanábanduye demá.

دلشادم که ارزانت خریدم
Delšâdom ke arzânót xaridom.

(حنابندون ولِ ما و حنابندون داماد، از این خوشحالم که ارزانت
خریدم.)

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

پُس آمو که بالابال اگردهش
Pose ámu ke bálábál agerdeš.

(حنابندون ولِ ما و حنابندون داماد پسر عمو که بالا بالاها می گردی.)

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

سِر بند جمال آباد اَگردِش
Sare bande jamál abád agerdeš.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد توی صحرای جمال آباد می گردی.)

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

نَ دُت مَمَد شَی نَه دُت سمایل
Na dote mammad šay na dote semáyel.

حنابندون ول ما و حنابندون داماد، نه دختر محمد می خواهد نه دختر
اسماعیل.)

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá

تفنگ شَ کولُ و پیشتاو شَ حمایل
Tofang šakulo pištaow ša hamáyel.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد، تفنگ بر دوشش و کلت به گردنش
آویخته بود)

مُو شالش به عالم نافروشم
Mo šáloš be álam náforušom.

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد، / من شالش به یک دنیا نمی فروشم.)

تو که پُس آموی خُت ناپسندش
To ke pose ámuye xot nápesandeš.

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد، تو که پسر عموی خود نمی پسندی.)

برو که کولی زاده لایک تو
Boro ke koli záde láyeke to.

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد، برو که کولی زاده شایسته ی
تو است.)

مَنْ از دست دِلْم دریا کُنم طی
Manaz daste delom daryá konom tai.

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد ، من از دست دلم دریا طی می کنم.)

زدم غوطه به این دریای بی پی
Zadam Yute be in daryáye bi pai.

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele vo má Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد ، بر این دریای بی پی غوطه زدم.)

اگر گوهر به دست مو نیایه
Agar gouhar be daste mo nayáye.

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد ، اگر گوهر به دست من نیاید.)

نشینم با دلِ زارُم پیایی
Nešinom bá dele zárom peyápay.

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد ، با دل زار خودم پیایی می نشینم.)

خداوندا که زنبور آفریدی
Xodávandá ke zanbur áfaridi.

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduyedemá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد ، خداوندا که زنبور آفریدی.)

بهشت و جنت و نور آفریدی
Behešto jannato nur áfaridi.

حنابندوی ولِ ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد ، بهشت و جنت و نور آفریدی.)

بهشت و جنت و نور الهی
Behešto janato nure eláhi.

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد، بهشت و جنت و نور الهی.)

که چوپ خشک، انگور آفریدی
Ke čupe xoške angur áfaridi.

حنابندوی ول ما وُ حنابندوی دِما
Hanábanduye vele má vo Hanábanduye demá.

(حنابندون ول ما و حنابندون داماد، ز چوب خشک انگور آفریدی.)

در این ترانه دوبیتی از محیا به کار رفته است:

«خداوندا تو زنبور آفریدی

بهشت و جنت و حور آفریدی

بهشت و جنت و نور الهی

ز چوب خشک انگور آفریدی» (بخشایش، 1373: 138)

حنابندو ول من و حنابندو ول من
Hanábandu vele mano Hanábandu vele man.

Kadot az dur ebádatmikonam man

کدُت از دور عبادت می‌کنم من

(حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، من از دور قد تو را عبادت می‌کنم)

Hanábandu .

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man

لَبْتُ از بوسه غارت می‌کنم من
Labot azbuseYárat mikonam man.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، و لبانت را از بوسه غارت می‌کنم.)

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

کَدُ تو مگهن مُو مرد حاجیم
Kadde to makkahen mo marde hajim.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، قد تو مانند مکه است و من
مرد حاجیم.)

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

شبی هفت بار زیارت میکنم من
Ŝabi haft bár zeyárat mikonam man.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، شبی هفت بار تو را طواف می
کنم.)

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

کدُت لازم که حیبی درکدُت نی
Kadot názom ke dar kadot ni.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، بنام قد تو را که عیبی در
آن نیست.)

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

لَبُت لازم که گفتار بَدُت نی
Labot názom ke gotár badot ni.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، بنام لب تو را که گفتار بدی
بر آن نمی نشیند.)

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

چَشْت لازم میان هر دو ابرو
Čašot názom meyan har doabru.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، بنام چشمانت را میان دو
ابروانت.)

حنابندو ول من و حنابندو ول من
Hanábandu vele mano Hanábandu vele man.

نمیری ول که دنیای ود اُت نی
Namiri vel ke donyáye vad ot ni.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، خدا کند نمیری که در دنیا
مانند نداری.)

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

گهی در کشتی گهی در غرابم
Gahi dar keštiyo gahi dar Yorábom.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، گاهی در کشتی و گاهی در لنج
(هستم)

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

گهی در کنج زندان خرابم
Gahi dar konje zendáne xarábom.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، گهی در کنج زندان خرابم.

Hanábandu

حنابندو ول من و حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

از اون ترسم که در زندان بمانم
Azuntarsom ke darzendán bemánom.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، از این می ترسم که در زندان
(بمانم)

حنابندو ول من و حنابندو ول من
Hanábandu vele mano Hanábandu vele man.

بریزد گوشت، ماند استخوانم ...
Berizad-gušt- mánad- ostoxánam.

کُذت: قد تو مگهن : مانند مکه است حیبی اُت نی: عیبی : نداری
وَد: مثل . مانند مفتلا: مبتلا

Hanábandu vele

حنابندو ول من حنابندو ول من
mano Hanábandu vele man.

گلی بودم نه وخت چیدتم بود
Goli budom na vaxte čidanom bud.

(حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من / گلی بودم که وقت چیدم
نبود)

Hanábandu

حنابندو ول من حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

جوان بودم نه وقت مردتم بود
Javán budom na vaYte mordanom bud.

(حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من ، جوان بودم و وقت مردم
نبود)

Hanábandu

حنابندو ول من حنابندو ول من
vele mano Hanábandu vele man.

گلی بودم میون دستّه ی گل
Goli budom meyune dastaye gol.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، گلی بودم میان دستّه ی گل.)

Hanábandu vele

حنابندو ول من حنابندو ول من
mano Hanábandu vele man.

نه وخت زیر گل خوابیدم بود
Na vaxte zire gel xábidanam bud.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، الان وقت زیر گل خوابیدم
(نبود.)

حنابندو ول من حنابندو ول من
Hanábandu vele mano Hanábandu vele man.

نمی دوئم چرا رنگت شده زرد
Namidunom čerá rangot šode zard.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، نمی دانم چرا رنگت زرد شده
(است.)

دو بیتی به کار رفته از باقرلارستانی:

«بیا باقر نه وقت مردنت بود

نه وقت مار و مور خوردنت بود

به باغ زندگی چون گل شکفتی

نه وقت زیر گل پوسیدنت (خوابیدنت) بود» (همایونی، 36:1369)

حنابندون و من حنابندون من
Hanábandu vele mano Hanábandu vele man.

مگر باد خزون بر تو اثر کرد
Magar bade xazun barto asar kard.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، مگر باد خزان بر تو اثر
کرده است.)

Hanábandu vele

حنابندون ول من حنابندون ول من
mano Hanábandu vele man.

من از باد خزون گله ندارم
Manaz báde xazun gelle nadárom.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، من گله ای از باد خزان
(ندارم.)

Hanábandu vele

حنابندون ول من حنابندون ول من
mano Hanábandu vele man.

Be

به طعنه ی مردمان رنگم شده زرد
tanaye mardomán rangom šode zard.

حنابندون محبوب من و حنابندون محبوب من، به خاطر طعنه ی مردم رنگم
(زرد شده است.)

«گل سرخم چرا رنگت شده زرد

مگر باد خزون بر تو اثر کرد

برو باد خزون که برنگردی

که رنگ گل انارم زرد کردی» (عبداللہی، 1389:156

سراینده این ترانه مشخص نیست.

ترانه هایی که ملاحظه می نمایید، مخصوص مراسم حنابندان است؛ که توسط زنان خوانده می شده است. با ورود تکنولوژی و روی کارآمدن پخش کننده صوتی، خواندن این ترانه ها هم کمرنگ شد تا جایی که دیگر امروزه این ترانه ها به فراموشی سپرده شده و به ندرت خوانده می شود. در این جاست که فرهنگ عامیانه به فراموشی سپرده می شود. وظیفه فرهنگی و عرق قومی می طلبد تا فرهنگ عامه هر منطقه ای حفظ شود و از خطر نابودی در امان بماند. باید به اذهان افرادی که این گنجینه عظیم را در پستوی قلب خود حفظ نموده اند؛ رسوخ کرد و این ادب و فرهنگ عامه را با مکتوب کردن برای همیشه مانا ساخت.

ترانه هایی که در دل خود هزاران حرف نگفته دارند، از دوبیتی سرایانی چون «سید محیای قتالی»، «باقر لارستانی»، «فایز دشتستانی» و «حسینا» و نیز ترانه سرایانی که گمنام مانده اند؛ افراد خوش ذوقی که این دوبیتی ها را وارد ترانه های عروسی کرده اند؛ به نوعی خود را جای سراینده گذاشته اند گویی شاعر درد دل آنها را بیان نموده است.

نگاهی به برگزاری این مراسم در برخی شهرستان های استان هرمزگان

در **شهرستان میناب** مراسم حنابندان «یکی دو شب قبل از زفاف در سه نوبت به دست و پای عروس و داماد بسته می شود. به حنای شب اول حنیر دزدی می گویند چرا که در این شب بجز فامیل های نزدیک عروس و داماد کس دیگری را دعوت نمی نمایند و این حنا را خانواده عروس برای عروس و خانواده داماد برای داماد می بندند.» (سعیدی، 1386:225) حنای دست و پای داماد به صورت ساده است. اما حنای دست و پای عروس را به صورت نقش و نگار می بندند، و اعتقاداتی دارند که حنای این شب را به کسی نمی دادند و آن را در آب روان می ریختند. زیرا اعتقاد

داشتند اگر زن و شوهری که اختلاف دارند از این حنا استفاده کنند، باعث اختلاف عروس و داماد در آینده می شود. (همان)

حنای شب دوم را «که به آن لقب حنای راستی یا فاش داده اند تمام دعوت شدگان و فامیل ها، دوستان و آشنایان حضور دارند و به همین علت به حنای راستی معروف است.» (همان، 225-226) در این منطقه گاهی وقت به علت خوش یمن نبودن حنا در شب، بر اساس فرمایش امام جمعه شان حنا را در روز به خانه عروس یا داماد می برند. حنا را با ساز و شادی به خانه عروس یا داماد می برند. و در آنجا به دست و پای عروس داماد می گذارند. البته به دست و پای داماد به صورت ساده و دست و پای عروس به صورت نقش و نگار شده می بندند. (همان) ترانه هایی که در مراسم حنابندان می خوانند؛ از این قرار است.

«امشب حنا بندانشن
حیرانشن»
خویشان همه

(امشب حنابندان عروس و داماد است و تمام خویشاوندان آنها حیرانشان هستند.) (همان: 225)

و یا این ترانه:

«شاه داماد نازنین چون گل نشسته بر زمین
کد (قد) آل محمد مادرش خیرش ببین

ماه ببین چون راه اریث ستاره هم همراه اریث
کرم (قرص) روی شاه داماد شغله در بغداد اریث

ما که رو تیم گل بچینیم مصطفی بیدار ابوت

شغله

شغله نور ابارت از جمال مصطفی...» (سعیدی، 1386: 227)

اریث: می رود روتیم: رفتیم ابوت: می شود

و ترانه ای دیگری که «باسنک گاپونی» موسوم است؛ نیز در این مراسم خوانده می شود.

«گاپونی مرد صلاحن/ جغ لنگاری طلاهن/ گاپونی مرد فخیرن/ جغ لنگاری
کمیرن/ م زن گاپوی ائم/ گاپونی سرحوضن/ خوراکی برگ موزن/ م ت دم خط
کباله (قباله) / م ت آدم درون خانه م زن گاپون آیم/ سر زنو حنیری
بستن/ بن زنو کمینی بستن/ سر زنو هو ابری که/ بن زنو جون خو دری
که/ سر زنو و ابو و گشته/ بن زنو دلی برشته/ سر زنو خطی کشیدن/ بن
زن آهی کشیدن/ م زن گاپون آئم.» (سعیدی، 1386: 228)

ائم: می شوم م ت آدم: من می دهمت گاپون: گاوچران
هو: آب

(گاوچران مردی خوب است/ خیشی که به گاوش بسته است جنسش از طلاست/
گاوچران مرد فقیری هست/ لبه های خیشش برنده و تیز است/ من زن

گاوچران می شوم / گاوچران سر حوض است/خوراکش برگ موز است/ من به تو سند به عنوان مهریه می دهم (شاید هم تضمینی برای ازدواج به تو می دهم) / من خانه به تو می دهم / من زن گاوچران می شوم / زن جدید (زن دوم) حنا به دست و پایش گذاشته است/ زن اولش کمین کرده است/ زن دوم آب روآتش گذاشت (روی خودش ریخت جهت حمام کردن) زن اولی خودشو از ناراحتی برهنه کرد (گریبان چاک کردن)/ زن دوم با بخور و گشته خودشو خوشبو کرد/ زن اولی دلش کباب شد/ زن اولی آهی کشد/ من زن گاوچران می شوم.

در **شهرستان سیریک** مراسم حنابندان مانند شهرستان میناب، برگزار می شود. اما چیزی به اسم حنای دزدی و فاشی ندارند. ترانه ای که در این مراسم خوانده می شود؛ بدین صورت است.

«تی حنی چیرئ موردوگانی
tai heni čiri mordoganâni
تی دَستت زوچوکِ خیزرنا
tai dastât ravey čok xayzarânâ

تی دستت تَفنگ پَه کُوه دُروپی
tai dâstat tofâng pā koh doropi
و بُورینی گورندا
ajanat siydâ ou boreni govrandâ

صد ینی گُوشَتِغنت پنجاهُ چهارا
sadden I gvaštaqân pânjah o čaharâ
یکی هُو شَید یغی کوی نووانا
yakei hošetaqi kohye novena

نِذورتی شَری هوتن لایقینا
nâzorti šare hotân laeqenâ

(ابراهیمی، 1390:144)

زوچوک: بلند آستین دُروپی: وارد می شود، فرار بُورینی: شکستن گوراند: میش
صد ینی: صدتا گُوشَتِغنت: گفته بودن هُوشَتد: ایستاده
نووانا: کنارش نِذورتی: قبول نکرد
هوتن: هوت، قبیله

(حنای دست تو از مورد درست شده است/دستانت در بلندی و باریکی مانند چوب خیزران است/ دستانت که مانند تفنگ است از دل کوه شنیده می شود/وقتی آهو را صید می کنی وگردن میشان نر را می زنید(در وصف دستانش هست)/ صدتا را گفته بودند پنجاه و چهار تاست/یکی ایستاده و دیگری نیز پنهان شده است/ قبیله هوت خوبی را قبول نکرده به این خاطر که لیاقتش را ندارد.)

در **شهرستان حاجی آباد** رسم حنابندان بدین صورت برگزار می شده است؛ «اگر در سه شب جشن به طول می انجامید حنابندان شب اول و دوم را «حنای فاش» و شب سوم را «حنای دزد» می گفتند.» (عباس پور درآگاهی، 1385:241) در این شهرستان نامگذاری شب ها با سایر شهرستان

هایی که بررسی شده است ؛ جابه جا شده است. «شب اول خانواده دامادیک طرف حنا را با بادام رنگی تزئین کرده و در کنارش یک ظرف آب و گل مورت و یک ظرف پر از سکه قرار می داد و آن را به خانه عروس می فرستادند. در خانه عروس، کاس ی حنا را با حرکات موزون بین افراد تقسیم می کردند.» و این ترانه خوانده می شده است.

«حنا حناش می بندیم به دست و پاش می بندیم
حنا نباشه آب طلا می بندیم

حنا حناش می بندیم به دست و پاش می بندیم
نباشه برگ سنا می بندیم

ای حنابند، ای حنابند، ای حنابند، یک حنای خوبی ببند

داغ فرزندت نبینی مورت بیار حجله ش ببند

ای حنابند، ای حنابند، ای حنابند، یک حنای خوبی ببند

خوب ببند نازک ببند تو ای عزیز قد بلند»

(عباس پور آگاهی، 1385:242)

«در این زمان یک زن و مرد از دوستان نزدیک ، دست و پای عروس و داماد را حنا می بستند، یک پا و یک دست عروس را مرد و یک دست و یک پای او را زن حنا می بست و به همین شکل دست و پای داماد را. کسی که حنا می بندد نباید «مطلقه» باشد. در شب دوم خانواده عروس به همین منوال برای خانواده داماد حنا می بردند و در آن جا داماد را حنا می بستند. در شب سوم ، خانواده عروس و داماد هر کدام جداگانه عروس و داماد را حنا می بستند.» (همان)

مراسم حنابندان در **بندر کنگ:** در این بندر پس از بستن چله یا همان بستن حجله مزین به پارچه های رنگی و زیور و زینت های دیگر به دیوار، « مراسم حنابندان برگزار می شود و به مدت سه شبانه روز ، پنج وعده حنیر (hanir) (حنا) را بر دست و پای گاوو (gawoo) (عروس) می گذارند. در این مراسم دست و پای عروس را نقش و نگارهای زیبا می اندازند.... حنا را دو روز اول بعد از ظهر و شب در روز سوم صبح بر دست و پای عروس می گذارند. در اصطلاح به آن فاشی (آشکار) و دزدی (پنهانی) می گویند. هم زمان با مراسم حنابندان خانه عروس؛ در خانه داماد نیز به مدت سه روز و هر روز یک نوبت حنا را بر روی دست و پای داماد می گذارند ... به حنابندان روز آخر در اصطلاح جازوون (به خانه شدن) می گویند.» (دریایی، 1384:117-116)

محمود کتیرای نویسنده کتاب از خشت تا خشت که راجع به آداب و رسوم مردم تهران است ؛ درباره مراسم حنابندان می نویسد «یک روز پیش از شب عروسی، عروس را حنابندان می کردند... خانواده داماد توی هفت تا چهل جام برنجی یا نقره ای، حنا خیس می کردند و روی حنا سکه زر و سیم می چسپانند و آنها را توی خوانچه می نهادند و دور تا دور جام را شمع های رنگارنگ روشن می کردند و به خانه عروس می فرستادند...

پس از آن با حنا سر انگشتان دست و پای او را سرانگشتی و کف پا و دستش را حنانگار می کردند... در این شب برخی از خانواده ها یک دسته مطرب نیز خبر می کردند و تا نیمه های شب به بزن و بکوب می گذرانند... و این ترانه می خوانند:

ای دست و پا حنایی

ای ماه گیس طلایی

ی (= یک) ماچ بده . نمیدم

پولت میدم . نمیدم» (کتیرایی، 1378: 203-201)

برای داماد نیز «بامداد روزی که شبش عروسی بود، داماد با ساقدوش هایش به حمام می رفت. دلاک ها در حمام داماد و همراهانش را می شستند و دلاک دست آخر دست های او را تا آرنج و پایش را تا نزدیک زانو می بست... اگر داماد جوان نبود و ریش او جو گندمی بود ریشش هم حنا می گذاشت.» (همان: 204)

نتیجه :

هنوز در بعضی استان ها پاره ای از سنت های برگزاری مراسم عروسی حفظ شده است. هر چند که در برخی جاها سنت های عروسی کمرنگ شده و یا بعضاً رو به فراموشی رفته است. استان هرمزگان با توجه به دارا بودن قومیت های مختلف، فرهنگ عامیانه ی آن متنوع است و آداب و آیین هایی گوناگونی در برپایی جشن ها ، اعیاد و ... دارند.

مراسم عروسی در این استان دارای آداب خاصی است که بعضی از آنها مختص به این استان است. همانطور که در این گفتار از نظر گذرانده شد؛ مراسم حنابندان در این استان از آداب ویژه ای برخوردار است. هر چند که این مراسم در جاهای دیگر نیز وجود دارد؛ اما در این منطقه آداب خاص خود را دارد. در این استان مراسم حنابندان در بعضی از مناطق حفظ شده است؛ اما این مراسم مانند گذشته برگزار نمی شود. بردن حنا از طرف خانواده ی داماد در مهرگان فقط حالت نمادی دارد. از آن حنا عملاً استفاده نمی شود. و امروزه عروس قبل از مراسم عروسی دستان خود را نقش و نگار می کند و برخی هم این کار را بعد از مراسم عروسی انجام می دهند. اما مراسم حنابندان داماد صورت خود را حفظ کرده است. لازم است که دوستاناران فرهنگ عامیانه در جمع آوری ادبیات عامیانه وسواس بیشتری به خرج دهند و برای ماندگار کردن این سرمایه فرهنگی همت گمارند و ادبیات شفاهی و گفتار مکتوب نشده را به نگارش در آورند. تا به حفظ گویش و سنن فرهنگی که مفاخر هر قومی را تشکیل می دهد کمک شود و ریشه ها و بن مایه های این فرهنگ دیرپا استوار

بماند و حرکت به سوی کمال تمدنی بر بنیان و خط سیری مشخص به امکان
گراید.

منابع:

- ابراهیمی، عبدالرحمن (1390) شهرستان سیریک از منظر تاریخ، فرهنگ و جغرافیا، بندرعباس: رسول
- بخشایش، محمدنور، (1373) دیوان محیا، تهران: سبحان
- پناهی سمنانی، محمد احمد (1376) ترانه و ترانه سرایی در ایران، تهران: سروش
- دریایی، احمدنور (1359) مراسم آیینی و فولکلور مردم بندر کنگ، تهران: احسان
- ژوکوفسکی، والنتین (1382) اشعار عامیانه ایران در عصر قاجاری، به اهتمام و توضیح عبدالحسین نوایی، تهران: اساطیر
- سعیدی، سهراب (1386) فرهنگ مردم میناب، تهران: ائلشن
- شکورزاده، ابراهیم (1369) ترانه های خراسان، مشهد: نیما
- عباس پور درآگاهی، حسن (1350) شهر سبز (نگاهی به جغرافیا و تاریخ حاجی آباد هرمزگان)، اصفهان: افسر
- عبدالهی، علی اصغر (1389) هزار ترانه روستائی و محلی ایران، تهران: دنیای کتاب
- کتیرایی، محمود (1378) از خشت تا خشت، تهران، ثالث
- همایونی، صادق (1369) دوبیتی های باقر لارستانی، شیراز: نوید فصلنامه:
- عباسی دمشهری، رحمت الله (1386) حنا در هرمزگان، فصلنامه فرهنگ مردم ایران / شماره 11 زمستان

منابع شفاهی:

- 1- حسینی، مریم، 80 ساله، بهده
- 2- دهقانی، حسن، 35 ساله بهده
- 3- دهقانی، مریم، 58 ساله بهده
- 4- روگاه، آمنه 58 ساله، بهده
- 5- ملکی، فاطمه، 61 ساله، بوچیر
- 6- یوسف پور، فاطمه، 48 ساله بوچیر

اینترنت:

<http://www.hadithcity.com/SMap.aspx>

<http://fa.wikipedia.org/wiki/%D%8AD%D%86%9D%8A7>

<http://ganjoor.net>

<http://www.encyclopaediaislamica.com/madkhal2.php?sid=6596>